

Pani Poni Dash 16: Detailed Notes

The pdf file is intended to be an accompaniment to the on-screen notes in the episode. There is some additional information provided about a few of the on-screen notes as well as translations and explanations about various signs that were left un-typesetted.

0:00 / Devilman

The construction site is a reference to the ending of *Devilman*.

00:20 / Soran Bushi

Note: This is a Hokkaido Folk Song called *Soran Bushi*. The line sung has no meaning.

http://www.komuso.com/pieces/Soran__Bushi.html

00:40 / Lode Runner

The screen shown here is based on the game *Lode Runner*, which has been ported to cell phones.

<http://entropymine.com/jason/lr/>

<http://www.gamespot.com/mobile/puzzle/loderunner/>

The phone itself seems to be based on Casio's G'z One.

<http://www.au.kddi.com/seihin/kinobetsu/seihin/gzone/>

02:13 / Phone Menu

The menu options 生きる (Ikiru) "live" and 生きる (Koko de) "here" are references to the chorus of Suzuka's first ED, *Aoi Field*. It can be heard about 26 seconds into the song.

02:16 / Tokimeki

The tree scene is a reference to the legendary tree found in the *Tokimeki Memorial* series.

<http://www.konami.jp/gs/game/tokimeki/en/tokimeki1/>

02:27 / Nekokami-sama

Nekokami-sama said: 秋も深まる放課後ですにゃ (Aki mo Fukamaru Houkago Desu Nya), which translates roughly to the thought of autumn has become stronger after school desu nya. It implies that he is angry.

02:35 / Dental Poster

Board: Have you brushed your teeth?

Left: Your teeth are super kooool!!!

Right: Your teeth are decaying!!!

Bottom: That's why it's important to brush!! Teeth!!

02:47 / Ichijou

Ichijou is making a Spider-man-like pose while jumping.

<http://icedream.keepon9.com/wallpaper/wallpaper/spiderman013.jpg>

3:22 / Kokeshi

Himeko turns into a Kokeshi, a traditional Japanese doll. Since they lack limbs, they look helpless and abandoned, as if they had been ignored by people.

<http://www.angelfire.com/md3/kokeshi/>

04:35 / Devilman

Himeko's face is a reference to *Devilman*.

<http://www.asylum-anime.com/pboards/devilman-2001.jpg>

04:45 / Signs in the Classroom

Blue text, white background: Becky's scientific research is number one.

Blue text, pink background: Nerupot.

Nerupot is short for the programming term "null pointer exception". It's also used on Japanese message boards to mean that a thread is meaningless.

Pink text, white background: How are you, Onee-sama?

This is a reference to a line said by Shimako in *Maria-sama ga Miteru*.

The 2 tiny pieces of paper on bottom left: Huh?

5:06 / Himeko's mustache

Himeko's mustache is a reference to Kato-chan of the Drifters, a 1960's Japanese comedy group.

<http://www.japan-zone.com/modern/comedy.shtml>

<http://k-tai.impress.co.jp/cda/static/image/2001/04/09/kato4s.jpg>

05:09 / Signs in the Classroom

Blue Text of Notice on the board: You can have a maximum of three helpings of rice.

Left Red Text: Mukini

Right Red Text: Maho ~ Tsukai Tai

This is a reference to 魔法使い Tai (Mahou Tsukai Tai)

Right Red Text on the bottom: Himeko is waiting for you.

05:13 / Signs in Becky's room

Board left: Naked is the baseball uniform.

Note: Reference to Apache Baseball Team.

Board top: Go forth! 1 million sets!

This is a reference to an old Playstation advertising campaign slogan.

http://www.jp.playstation.com/psworld/game/event/040713__2.html

05:49 / Kamichu

The scene on the phone is a reference to *Kamichu*.

http://www.project-kyou.com/image/capture/kamichu20050727__1.jpg

5:56 / Escape

The escape sequence is based on the Pani Poni Dash manga.

05:56 / Statue D:

Right sign: The days have flown by...

Note: This is a reference to *Dragon Quest 5* in which the main character gets turned into a statue.

<http://www.chocobo.org/~butz/dq5.htm>

6:04 / Puppet Muppet

The cow, frog, and brown paper bag are references to *Puppet Muppet*.

<http://www.puppetmuppet.com/>

6:24 / Sadako

The ghost-like character is a reference to Sadako from the movie *The Ring*, known as *Ringu* in Japan.

<http://www.theringworld.com/>

06:38 / "Bravery Club"

The show playing on the old couple's TV is the 2nd OP sequence to PPD. The music playing is Nanjou and Inugami's duet from the Character Album.

06:48 / Utena and McDonald's

The spinning rose is a reference to *Revolution Girl Utena*. The clown in the middle is probably a reference to

Ronald McDonald.
<http://www.utenathemovie.com/>

6:51 / Stag Beetle

The brown objects coming out of Mesousa's ears are Kuwagata (stag beetles).
http://www.yptenc.org.uk/docs/factsheets/animal_facts/stag_beetle.html

7:30 / Cafe Alpha

Reference to the anime/manga *Yokohama Kaidashi Kikou*. The story is about Alpha, an android who runs a coffee shop in the future called "Cafe Alpha."

08:18 / Miyako

This fighting sequence is a reference to the original *Gundam 0079* fight between Amuro's Gundam RX78-2 and Lalah's Elmeth.

08:34 / Outfits

Kurumi and Rei are dressed as traditional Japanese soldiers; Himeko and Rokugo as European nobles. The army characters that follow are a reference to *Full Metal Jacket*.

08:47 / RPG Stuff

Top Left Box: Intelligent Battleship Garu
頭脳戦艦 (Zunousenkan Garu) *Intelligent Battleship Garu* is an old NES game.
<http://noujoumonogatari.sakura.ne.jp/oldfc.parts/zunousenkangaru.jpg>

RPG Right Box(Top): Speech? 3DO
3DO is a console developed by 3DO.
<http://darkwatcher.psxfanatics.com/console/3do.htm>

RPG Right Box(Top): Investigation Discussion
RPG Right Box(Top): Ide 16-hit combo
Ide is a possible reference to *Ide Yousuke Meijin no Jissen Mahjong*, a mahjong game produced by Capcom.
<http://kinji.seesaa.net/image/88E48Fo97m89EE96BC90I82CC8EC091H9683909D0000.JPG>

RPG Right Box(Top): Square button Plain
The square button can be found on Playstation controllers.
http://www.thocp.net/software/games/consoles/sony/pictures/playstation__original__controller__large.jpg

RPG Right Box(Top): Links Bibin@
Bibin@ is a reference to the Apple Pippin developed by Apple.
http://en.wikipedia.org/wiki/Apple__Pippin

RPG Right Box(Top): Marty PC-FX
Marty is a reference to the console developed by Fujitsu, the FM Towns Marty.
<http://www.consoledatabase.com/consoleinfo/fujitsufmtownsmarty/>
PC-FX is a console developed by NEC.
<http://www.pceenginefx.com/PC-FX/>

Coffin:

The coffin is a reference to the "dead" status in *Dragon Quest*. Since Mesousa has 0 HP, he is the coffin.

More clarified RPG stats:

	Becky	Mesousa	Rei	Himeko	Empty (Kurumi)	Miyako	Rokugou-san
HP	0512	0000	1038	0016	1368	0845	0653
MP	0874	0000	2341	0000	0352	0572	0653
Lv.	0012	9999	0062	0057	0043	0063	0050
Class	Sage	Fool	Witch	Maho Warrior	Dancer	Berserker	White Mage

If you're unfamiliar with RPG character classes, check out:

http://en.wikipedia.org/wiki/Character_class

http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_character_classes

<http://www.ffonline.com/ff5/jobs.htm>

http://db.gamefaqs.com/console/nes/file/dragon_warrior_iii_char_class.txt

http://db.gamefaqs.com/console/psx/file/dragon_warrior_vii_class.txt

The RPG Stats Text

8:53

Himeko: Gatten +10, Gatten +10

Gatten is a reference to the NHK show *Tameshi Gatten*.

<http://metropolis.japantoday.com/tokyofeaturestoriesarchive349/328/tokyofeaturestoriesinc.htm>

08:58

Rei's stats: Leadership +10

09:01

Kurumi: Fighting spirit +5, Appeal to Danger: +20, Plain +5, Plain +5, Plain +5

09:06

Rokugou: Persuasion +5, Nice Girl +10

09:08

Miyako: Anger +MAX, Rebellion +20, Forehead +5

09:13

Rokugou: Good-feeling -10

09:17

Miyako: Yuri +1

Yuri is referring to lesbianism.

09:25

Miyako: Resistance +5

09:28

Rokugou: Nice girl +10, Good-feeling +5

09:30

Miyako: ♪ P +5%

♪ (totsu) is the Japanese kanji deko, or forehead.

09:33

Rokugou and Miyako: 10 Poni Get

12:11

Himeko: Maho, Maho

Ichijou: (Down arrow) Target

12:18

Rokugou: HP -5

Miyako: Calcium -10

Rokugou: HP -5

Miyako: Calcium -10

Rokugou: Style +2

Miyako: Forehead level up

Rokugou: HP -5

09:20 / Continuously hit H button!

Continuously hit H (button) is a reference to the arcade game *Strip Mahjong*.

09:44 / Tokimeki Again

This is another parody of *Tokimeki Memorial*.

09:53 / New Alien

The new alien is voiced by Kamiya Hiroshi, the VA for Neko Kami/Inugami.

10:49 / Ginyuu

The captain's cellphone says cdmdDne on top. CdmaOne is a cellphone technology.

<http://www.cdg.org/technology/2g.asp>

The Ginyuu on Hibiki's phone is a reference to *Dragon Ball*.

<http://en.wikipedia.org/wiki/Ginyu>

10:51 / Alien Panel

The screens in the background say "Murderous Sign" and "Pinpoint Peach Moon."

11:36 / Ah, Nekokami-sama!

The eyecatch is a reference to *Ah! My Goddess*.

11:46 / Yakusoku no Chi

The game record with Kamineko-sama, Mesousa, and Natural Monument is saved at the 約束の地 (Yakusoku no Chi).

This is a *Final Fantasy VII* reference.

12:28 / Passage Signs

Left bottom sign: Convoy out of stock

The leaders of the Autobots in the Japanese version of Transformers are called Convoy instead of Prime. This is a possible reference to that.

Right sign: Don't protrude and leave your bottom exposed.

The proper idiom should be 頭隠して尻隠さず, which means don't cover your head and leave your bottom exposed (Be careful as to not expose your weak point when attempting to protect yourself).

13:06 / The Street Signs

Post of the left, black: Ichinichi Ichijou means An Ichijou everyday.

Post of the left, vertical: Ikki Ichijou means An Ichijou every lifetime.

13:53 / Ichijou the 3rd

The way Ichijou evades the bullets is a reference to the opening of *Lupin the 3rd*.

14:20 / Ichijou's Other Signs

Blue text: Return my freedom

Sign with green border: Stop unilateral aggression

Bruce's License Plates

14:33: Go-Go-U-BARI

16:05: DRAGON

16:50: HAPPY9

The license plate Go-GoU-BARI is a reference to the *Kill Bill* character Go Go Yubari.

<http://killbill.movies.go.com/vol1/castCrew/cast-ck.html>

HAPPY9 is a Japanese band.

<http://www.h7.dion.ne.jp/~happy9/>

14:29 / Syndicate

The "syndicate" shown is actually Ichijou and her 2 other sisters.

14:39 / The Immortal Bruce

Note: The Immortal Bruce is based off K(Tommy Lee Jones) from *Men in Black*.

http://www.cs.berkeley.edu/~mseeger/bilder/mib__k1.jpg

16:03 / Dashboard

The dashboard display is a reference to *Back to the Future*.

http://www.geocities.com/what_the_flux/

16:07 / Porco Rosso

Natural Monument's expression and actions inside the helicopter resemble those of Porco Rosso.

<http://www.nausicaa.net/miyazaki/porco/>

17:13 / R

The scene of the red R falling from the building is similar to a scene in the 2005 movie, *The Island*, but the style of the R is the same as the Roketto Dan (aka Team Rocket) logo from *Pokemon*.

17:42 / ID4

The laser shooting from the sky is a parody of *Independence Day*.

20:17 / Hay Fever

Hay fever is a collection of symptoms, mostly involving the nose and eyes, that occur due to exposure to dust, dander, and pollens of certain seasonal plants in people that are allergic to these substances.

<http://search.japantimes.co.jp/print/news/nn02-2005/nn20050205a5.htm>

The Ending:

Serizawa

Akane

Nanjou

Misao

Media

Behoimi

Class D

Miyata

Akira

(Be)hoimi

? Fully recovered

Uehara Miyako Takashi

Media

Folded

Let's meet again~

23:09 / The Bath

Hibiki's answer of "taking a bath" is correct; Ichijou's mind is just too messed up. For a traditional Japanese bath, even though the water on top is boiling, the water below is still quite cool (due to convection). So, there's a "big fire" (the hot water) above and "deep water" (the cool water) below.

23:13 / Excel Saga

Hibiki's falling into a trap door is a reference to *Excel Saga* where Excel always falls into a bottomless pit.

23:30 / Viridian

Viridian is a blue-green pigment color. It is basically a hydrated oxide of chromium. Obviously it can't speak or make noises.

23:33 / Warau Salesman

Ichijou's face is a reference to Fujiko Fujio (A)'s *Warau Salesman*.

http://en.wikipedia.org/wiki/Fujiko_Fujio

<http://www.butsuyoku.net/shokugan/salesman/>

Becky's Chalkboard

LOL GUESS WHAT?!

No chalkboards this
episode either.

Ahahaha! :D

love, the gg staff

(ps: SHIT I NEED TO DO MY GERMAN ESSAY)